



## CHAPITRE 135

Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois, dans le comté de Beauharnois

[Sanctionnée le 18 décembre 1958]

Préambule.

**A**TTENDU que Les commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois, dans le comté de Beauharnois, ont, par leur pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de leur commission scolaire et qu'il est nécessaire, pour la bonne administration de ses affaires, que la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 118, soit modifiée de façon à leur permettre d'augmenter ses revenus;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1952-53,  
c. 118,  
a. 1, remp.

**1.** L'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 118, remplacé par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 133, est de nouveau remplacé par le suivant:

Taxe d'éducation autorisée.

**“1.** Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois, dans le comté de Beauharnois, peuvent, par résolution, imposer et prélever, à compter du premier janvier 1959 inclusivement, en sus de toute autre taxe, une taxe spéciale n'excédant pas deux (2%) pour cent, dite taxe d'éducation, de même nature et conforme aux dispositions de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 88, et ses amendements), sur le prix de vente ou d'achat en détail de tous biens

## CHAPTER 135

An Act respecting The school commissioners for the city of Beauharnois, in the county of Beauharnois

[Assented to, the 18th of December, 1958]

Preamble.

**W**HEREAS The school commissioners for the city of Beauharnois, in the county of Beauharnois, have, by their petition, represented that it is in the interest of their school commission and necessary, for the good administration of its affairs, that the act 1-2 Elizabeth II, chapter 118, be amended to enable them to increase their revenues;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 118, replaced by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 133, is again replaced by the following:

1952-53,  
c. 118,  
s. 1, re-  
placed.

**“1.** The school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois, in the county of Beauharnois, may, by resolution, impose and levy, from the first of January, 1959 inclusively, in addition to any other tax, a special tax not to exceed two (2%) per cent, called education tax, of the same nature and in accordance with the provisions of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 88, and its amendments), on the retail sale or purchase price of all moveables, moveable effects,

Education tax authorized.

meubles, effets mobiliers, marchandises et articles de commerce quelconques y compris le gaz et l'électricité utilisés pour l'éclairage, la force motrice ou la chaleur et le service de téléphone vendus ou achetés dans tout le territoire soumis à leur juridiction."

merchandise and articles of trade whatsoever, including gas and electricity used for lighting, power or heating and telephone service, sold or purchased in the whole of the territory under their jurisdiction."

Achats  
hors du  
territoire.

**2.** Toute personne résidant ordinairement dans le territoire soumis à la juridiction des commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois ou y faisant affaires qui, elle-même ou par l'intermédiaire de toute autre, y apporte ou fait en sorte qu'il y soit apporté ou qu'il lui y soit livré quelque bien mobilier, pour consommation ou usage dans le territoire soumis à la juridiction des commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois, doit immédiatement en faire rapport au secrétaire-trésorier de la municipalité scolaire de la cité de Beauharnois, en lui transmettant ou produisant la facture, s'il y en a, avec tout renseignement que celui-ci pourra exiger et, en outre, doit payer aux commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois, sur le prix d'achat, la même taxe sur la consommation ou l'usage de ce bien qui eût été payable si ce bien avait été acheté au même prix à une vente en détail dans le territoire de ladite municipalité scolaire ou dans tout autre territoire qui pourrait être annexé à ladite municipalité scolaire.

**2.** Every person ordinarily residing or carrying on business within the territory under the jurisdiction of the school commissioners for the city of Beauharnois, who, himself or through the intermediary of any other person, brings or causes to be brought in the territory under the jurisdiction of the school commissioners for the city of Beauharnois any moveable property, or receives delivery of any moveable property in this territory, for consumption or use in the territory by himself, shall immediately report the same to the secretary-treasurer of The school municipality of Beauharnois and forward or produce to him the invoice, if any, in respect of such property, and any other information required by him, and shall furthermore pay to the school commissioners for the city of Beauharnois, on the purchase price, the same tax in respect of the consumption or use of such property as would have been payable if the property had been purchased at the same price at a retail sale within the territory of the said school municipality or in any other territory which may be annexed to the said school municipality.

Purchases  
outside  
territory.

1952-53,  
c. 118,  
a. 2, remp.

**3.** L'article 2 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 118, remplacé par l'article 2 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 133, est de nouveau remplacé par le suivant:

**3.** Section 2 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 118, replaced by section 2 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 133, is again replaced by the following:

1952-53,  
c. 118,  
s. 2, re-  
placed.

Prélève-  
ment et  
percep-  
tion.

"**2.** Ladite taxe est prélevée et perçue en même temps, de la même manière, aux mêmes conditions et avec les mêmes sanctions et exemptions que la taxe perçue en vertu du chapitre 88, des Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements, *mutatis mutandis*."

"**2.** The said tax shall be levied and collected at the same time, in the same manner, on the same conditions and with the same sanctions and exemptions as the tax levied under chapter 88, of the Revised Statutes of Quebec 1941, and its amendments, *mutatis mutandis*."

Levy and  
collection.

Conven-  
tions.

**4.** Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois sont autorisés à faire des conventions avec le ministre des finances de la province pour

**4.** The school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois are authorized to enter into agreements with the Minister of Finance of the Prov-

Agree-  
ments.

la perception de la taxe dont l'imposition est permise par la présente loi.

ince for the collection of the tax the imposition of which is authorized by this act.

Stipulation.

**5.** Ces conventions peuvent stipuler qu'il sera permis au secrétaire-trésorier des commissaires d'écoles, d'examiner tous rapports ou états fournis en vertu de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 88, et ses amendements).

**5.** Such agreements may stipulate that the secretary-treasurer of the school commissioners shall be permitted to examine all reports or statements furnished under the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 88, and its amendments).

Stipulation.

Droits transférés.

**6.** Ces conventions pourront autoriser le ministre des finances de la province à exercer tous les droits des commissaires d'écoles concernant la perception de la taxe d'éducation et les poursuites pour infractions à la présente loi.

**6.** Such agreements may authorize the Minister of Finance of the Province to exercise all the rights of the school commissioners respecting the collection of the education tax and proceedings for infringement of this act.

Rights transferred.

Dispositions applicables.

**7.** L'article 28 du chapitre 88 des Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements, est déclaré applicable à la taxe d'éducation imposée par les commissaires d'écoles en vertu de la présente loi, *mutatis mutandis*.

**7.** Section 28 of chapter 88 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and its amendments, is declared applicable to the education tax imposed by the school commissioners under this act, *mutatis mutandis*.

Provisions to apply.

1952-53, c. 118, a. 3, remp.

**8.** L'article 3 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 118, est remplacé par le suivant:

**8.** Section 3 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 118, is replaced by the following:

1952-53, c. 118, s. 3, replaced.

Partage.

**"3.** Le revenu perçu au moyen de cette taxe d'éducation sera, après déduction des dépenses encourues pour l'imposition et la perception de ladite taxe, partagé entre Les commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois et Les syndics d'écoles de la cité de Beauharnois, au prorata du nombre d'enfants de chacune des dénominations religieuses catholique romaine et protestante, respectivement résidant dans le territoire commun à chacune des corporations scolaires ci-dessus mentionnées, tel que déterminé par le recensement prévu à l'article 285 de la Loi de l'instruction publique.

**"3.** The revenue collected by means of this education tax shall, after deduction of the expenses incurred for the imposition and collection of such tax, be divided between The school commissioners for the city of Beauharnois and The school trustees for the city of Beauharnois, proportionately to the number of children of each of the Roman Catholic and Protestant religious denominations, respectively, residing in the territory common to each of the above mentioned school corporations, as determined by the census contemplated by section 285 of the Education Act.

Division.

Surintendant.

A défaut d'entente entre les parties pour établir cette proportion, la décision du surintendant de l'instruction publique à ce sujet est définitive."

In the absence of any agreement between the parties to establish such proportion, the decision of the Superintendent of Education in this matter shall be final."

Superintendent.

Entrée en vigueur.

**9.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**9.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.